

# E6 - Impending Danger...!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:00] King Lloyd**

Oh, Usato. Suzune.

**[00:03] King Lloyd**

Thank goodness you're safe.

**[00:05] Suzune**

We're sorry for causing you worry.

**[00:07] King Lloyd**

No, I should be the one apologizing.

**[00:10] King Lloyd**

We put you in a terrible situation.

**[00:12] King Lloyd**

I'm sorry for involving you as well, Usato.

**[00:15] Usato**

What? I'm totally fine.

I'm already used to this kind of stuff.

**[00:20] King Lloyd**

You are?

**[00:22] Usato**

*M-Me and my big mouth!*

**[00:25] Usato**

No, I mean... I often explored forests in my old world, too.

**[00:31] King Lloyd**

Oh, I see.

**[00:33] King Lloyd**

Come to think of it, how is training with the Rescue Team?

**[00:39] Usato**

*That's a really hard question to answer!*

**[00:44] Usato**

A-All I can say is that things are going extremely well.

**[00:49] King Lloyd**

I see. It's going well, is it?  
That's good to hear.

**[00:53] Usato**

Y-Yup.

**[00:57] Usato**

*What the hell is that  
"just as planned" look for?!*

**[01:00] Usato**

*Has Rose been training me  
on a mental level, too?*

**[01:04] Usato**

*That pisses me off!*

**[01:06] King Lloyd**

Suzune's field training will be  
rescheduled at a later time.

**[01:10] King Lloyd**

Please rest well for today.

**[01:13] Suzune**

Yes, sire. Thank you very much.

**[01:15] Sergio**

You are both dismissed.

**[01:17] Sergio**

Rose and Siglis, please stay behind.

**[01:20] Siglis**

Understood.

**[01:21] Rose**

Yes.

**SIGN** The Wrong Way to Use Healing Magic

**SIGN** #6 Impending Danger...!

**[02:59] Suzune**

Is something bothering you, Usato-kun?

**[03:01] Usato**

Oh, no.

**[03:02] Usato**

I was curious as to why the captain and  
Commander Siglis had to stay behind.

**[03:06] Usato**

That minister's expression  
looked pretty serious.

**[03:10] Suzune**

You mean Sergio?

Yeah, he looked rather grave.

**[03:13] Usato**

Maybe we're getting fired?

**[03:16] Suzune**

I don't think that's the case.

**[03:18] Kazuki**

Usato! Senpai!

**[03:21] Celia**

Please wait, Sir Kazuki!

**[03:25] Usato**

Oh, Kazuki. Long time no see.

You too, Princess Celia.

**[03:28] Kazuki**

Long time no see, my ass!

**[03:30] Kazuki**

I heard you both went missing  
in a monster attack.

**[03:33] Kazuki**

I was worried sick!

**[03:35] Usato**

R-Really?

**[03:37] Usato**

Sorry.

**[03:38] Celia**

Sir Kazuki was about to  
storm out of the castle.

**[03:41] Celia**

He said he was going to search for you two.

**[03:45] Suzune**

You're so reckless, Kazuki-kun.

**[03:47] Usato**

Are you really one to talk, Senpai?

**[03:50] Usato**

Who got bitten by that monkey?

**[03:52] Suzune**

U-Usato-kun, that's a bit mean.

**[03:55] Kazuki**

What monkey are you talking about, Usato?

**[03:57] Usato**

Actually, Inuka—

**[03:59] Suzune**

I-It's nothing! Nothing at all!

**[04:01] Suzune**

Isn't that right, Usato-kun?

**[04:05] Usato**

What? My captain said something like that?

**[04:08] Kazuki**

Yeah, she told me you two would be fine,  
and that you wouldn't die so easily.

**[04:14] Kazuki**

That's what calmed me down.

**[04:16] Usato**

*I think she just said that because  
the forest was on easy mode*

**[04:20] Usato**

*compared to my hellish training last time.*

**[04:22] Kazuki**

Captain Rose had complete faith in you, Usato.

**[04:26] Kazuki**

I was really impressed.

**[04:28] Usato**

*So you took her words at face value...*

**[04:31] Usato**

*Kazuki, you're such a pure, kind-hearted man!*

**[04:35] Usato**

Stay pure, Kazuki.

**[04:39] Usato**

Senpai and I should be the only ones tainted.

**[04:41] Kazuki**

Huh? S-Sure...

**[04:43] Kazuki**

I don't really understand, but okay.

**[04:46] Suzune**

Is he trying to say he considers me dirty, too?!

**[04:51] Suzune**

Hey, what's that supposed to mean?!

**[04:53] Usato**

Er, it's just a figure of speech...

**[04:56] Kazuki**

See you next time, Usato. And I'll see you at practice tomorrow, Senpai.

**[05:00] Celia**

Please rest well.

**[05:02] Suzune**

Yeah. See you later, Kazuki-kun and Celia.

**[05:05] Usato**

See you!

**[05:08] Celia**

What a lovely, close bond.

**[05:11] Kazuki**

Senpai and Usato? Yeah, I think they've gotten even closer.

**[05:15] Celia**

No. I meant your relationship with them.

**[05:18] Kazuki**

Huh?

**[05:20] Celia**

You look so happy when they're around, Sir Kazuki.

**[05:23] Kazuki**

Well, that's because we're all from the same world.

**[05:30] Kazuki**

Princess Celia?

**[05:33] Celia**

Does that mean there is no room for me?

**[05:38] Celia**

Dame Suzune just calls me Celia.

**[05:42] Celia**

Is it rude of me to request that  
you do the same, Sir Kazuki?

**[05:49] Celia**

Forgive me, Sir Kazuki.  
I'm asking for too much...

**[05:53] Kazuki**

No, I, uh...

**[05:55] Kazuki**

I understand.

**[05:57] Kazuki**

May I call you that from now on?

**[06:01] Celia**

Yes.

**[06:03] King Lloyd**

Now, let's get straight to business.

**[06:06] King Lloyd**

We interrogated the bandits who  
attacked Usato and the others.

**[06:11] King Lloyd**

Sergio.

**[06:12] Sergio**

Sire.

**[06:13] Sergio**

When they crossed the grasslands,

**[06:16] Sergio**

they claimed there were  
fewer monsters than usual.

**[06:19] Sergio**

They thought it odd,

**[06:21] Sergio**

but then they were suddenly attacked  
by fall boars in the forest.

**[06:25] King Lloyd**

If their statements are true,

**[06:28] King Lloyd**

the monsters from the grasslands  
may have fled the area.

**[06:32] King Lloyd**

They're running from something  
terrifying that's headed our way...

**[06:37] Siglis**

Could it be the Demon Lord's army?

**[06:40] King Lloyd**

That is what I believe.

**[06:42] King Lloyd**

They're finally making their move...

**[06:48] Siglis**

I'm certain they won't underestimate us like they did last time.

**[06:52] Siglis**

They will go all-out to conquer our kingdom.

**[06:56] King Lloyd**

Yes, I agree.

**[06:59] King Lloyd**

Siglis, notify all units.

**[07:02] King Lloyd**

We must be ready to mobilize at any given moment.

**[07:05] Siglis**

Orders received, sire.

**[07:07] Siglis**

I will act immediately.

**[07:09] King Lloyd**

Sergio, please inform all of the ministers.

**[07:12] Sergio**

I understand.

**[07:16] King Lloyd**

Sorry for the wait, Rose.

**[07:18] King Lloyd**

I also have a request for you.

**[07:21] King Lloyd**

It's not normally something the captain of the Rescue Team does, but...

**[07:25] Rose**

I know, Your Majesty.

**[07:28] Rose**

You want me to go and confirm the whereabouts of the Demon Lord's army.

**[07:32] King Lloyd**

Exactly so. Sorry for asking you to do this.

**[07:35] Rose**

Think nothing of it. I know my legs are the fastest in the kingdom.

**[07:41] Rose**

Now, if you'll excuse me...

**[07:43] King Lloyd**

I have another request.

**[07:50] King Lloyd**

Rose, won't you consider  
leading troops again?

**[07:55] Rose**

I have no plans to return.

**[07:58] Rose**

I am not as pure of heart  
as you believe me to be.

**[08:02] King Lloyd**

You're the only healer who has ever  
risen to such a high position.

**[08:07] King Lloyd**

Why do you belittle yourself so?

**[08:10] Rose**

I'm not belittling myself.  
It's just the truth.

**[08:14] King Lloyd**

Are you still...

**[08:17] Rose**

Yes, of course I am.  
It's impossible for me to forget.

**[08:22] Rose**

I've accepted the death of my men,  
and I know that I can't heal the dead.

**[08:30] Rose**

But the scar on my right eye  
will never let me forget them.

**[08:35] King Lloyd**

But it wasn't your fault...

**[08:37] Rose**

*It was my fault.*

**[08:40] Rose**

My conceit led them to their deaths.

**[08:43] Rose**

That's when I realized it.

**[08:46] Rose**

No matter how talented  
and trustworthy someone is,

**[08:50] Rose**

it's all over if they die.

**[08:52] Rose**

This scar is my punishment.  
So that I will never forget my sin...

**[08:59] Rose**

That's why I created the Rescue Team.

**[09:02] Rose**

I wanted to lead a unit that

saves others instead of fighting.

**[09:07] King Lloyd**

Indeed, your Rescue Team saved many soldiers two years ago.

**[09:13] King Lloyd**

Haven't you already achieved your goal?

**[09:17] Rose**

No. There's another reason I formed the Rescue Team.

**[09:22] King Lloyd**

And what is that?

**[09:23] Rose**

I want a subordinate who won't die.

**[09:27] King Lloyd**

Wha... But such a thing is not humanly possible.

**[09:32] Rose**

That's what the training is for.

**[09:35] Rose**

Healing magic, the ability to surpass human limits,

**[09:38] Rose**

and the mental fortitude to withstand anything...

**[09:42] Rose**

I've been searching all this time for someone who met all three of those criteria.

**[09:46] King Lloyd**

Do you mean Usato?

**[09:48] Rose**

He is truly my ideal subordinate.

**[09:50] Rose**

His survival instincts, adaptability, and will to live...

**[09:55] Rose**

To put it nicely, he hates to lose.

**[09:57] Rose**

To put it not so nicely, he's easily influenced by his circumstances.

**[10:01] Rose**

And on top of that, no matter what happens,

**[10:04] Rose**

he still takes a rebellious attitude with me.

**[10:08] Rose**

He never submits.

**[10:10] Rose**

He's just like...

**[10:12] Rose**

Yeah.

**[10:13] Rose**

He's just like that cheeky little brat who died in my arms.

**[10:17] Rose**

That's why I decided to turn him into my ideal healer.

**[10:24] Rose**

I apologize. I've digressed.

**[10:28] Rose**

I will go on patrol.

**[10:30] King Lloyd**

Good. I'm counting on you.

**[10:37] Usato**

Alec, what's this?

**[10:39] Usato**

Is this addressed to me?

**[10:41] Alec**

The boss left it behind while you were feeding Blurin.

**[10:45] Usato**

What? Now I'm scared to open it...

**[10:52] Usato**

*"We're not training tomorrow."*

**[10:55] Usato**

*"Go deliver this letter to this address..."*

**[10:58] Usato**

So, where did the captain go?

**[11:01] Alec**

Who knows?

**[11:02] Alec**

But she told me she wouldn't need dinner tonight.

**[11:14] Amila**

The bridge is almost complete! Don't let your guard down!

**[11:16] Amila**

We are the Demon Lord's halberd!

**[11:19] Amila**

We will follow his will until we turn to dust!

**[11:24] Amila**

What is it, Black Knight?

**[11:25] Amila**

Got something to say?

**[11:27] Black Knight**

You're too enthusiastic, Commander.

**[11:30] Black Knight**

It's kind of annoying.

**[11:32] Amila**

You bastard! Is that how you  
speak to your superior?

**[11:37] Black Knight**

So sorry. The second army didn't  
really care about that kind of thing.

**[11:44] Amila**

I don't care how it was before.

**[11:45] Amila**

You're my subordinate now,  
and you will follow my orders.

**[11:51] Black Knight**

Yes, yes. I know.

**[11:53] Black Knight**

Call me once the bridge is complete.

**[11:57] Hyriluk**

Looks like you're having a tough time.

**[11:59] Amila**

What is it, Hyriluk?

Have you come to laugh at me?

**[12:02] Hyriluk**

So thorny.

**[12:04] Hyriluk**

I'm just checking in on things.

**[12:06] Hyriluk**

Looks like the bridge  
construction is going well.

**[12:09] Amila**

Yes, we should finish within a few hours.

**[12:12] Amila**

Then we will begin our invasion  
of the Llinger Kingdom.

**[12:17] Soldier A**

Commander! Someone's on the other side!

**[12:20] Amila**

An enemy scout?

**[12:22] Soldier A**

Yes, I believe so!

**[12:23] Amila**

Well, it matters not.

**[12:25] Amila**

Even if we've been spotted, our invasion will  
be underway before they can report back.

**[12:35] Amila**

Wh-What just...

**[12:37] Hyriluk**

It looked like a log was thrown  
over from across the river.

**[12:41] Amila**

A log?!

**[12:42] Amila**

From that distance?!

**[12:53] Amila**

Rose!

**[12:57] Rose**

*I was only planning to scout things out.*

**[13:00] Rose**

*But whatever.*

*This will buy us a few more days.*

**SIGN** The Wrong Way to Use Healing Magic

**[13:06] Usato**

Uh, is it this way?

**[13:09] Usato**

*This is a really detailed map...*

**[13:12] Usato**

*Did Rose draw this?*

**[13:13] Usato**

*Is she actually the super meticulous type?*

**[13:16] Female A**

Look at that.

**[13:17] Male B**

Hey, he's with the Rescue Team, right?

**[13:19] Usato**

*Feels like I'm getting a lot of attention,*

**[13:22] Usato**

*even though I don't have Blurin today.*

**[13:25] Male B**

Why's he just walking around?

**[13:27] Female A**

I wonder.

**[13:28] Usato**

*So it's weirder to see me walking around  
like normal? What the heck?*

**[13:33] Old Lady**

Oh, it's you.

**[13:34] Usato**

Oh, hello again.

**[13:37] Old Lady**

I see you don't have the little  
blue fella with you today.

**[13:40] Old Lady**

We just got in the fruit he likes.  
They're fresh. How about it?

**[13:44] Usato**

I'd love some! Oh, but I have somewhere to be, so I'll stop by afterward.

**[13:48] Old Lady**

Okay, I'll be waiting.

**[13:54] Usato**

Is this the place?

**[13:56] Usato**

Excuse me...

**[13:58] Ururu**

Coming!

**[14:01] Ururu**

Hello, what business do you...

**[14:04] Ururu**

Someone from the Rescue Team?

**[14:05] Ururu**

Oh, I know!

**[14:07] Ururu**

Aren't you Captain Rose's new recruit?

**[14:10] Usato**

That's right. My name is...

**[14:12] Ururu**

Wait! Don't tell me!

**[14:14] Ururu**

My older brother told me!

**[14:16] Ururu**

Let's see... It reminded me of a rabbit...

**[14:21] Ururu**

Wait... Maybe it was a raccoon?

A squirrel? A cat?

**[14:26] Usato**

It's Usato.

**[14:27] Ururu**

That's it! Usato!

**[14:29] Ururu**

Oh, I'm Ururu Fleur. I'm eighteen.

How old are you, Usato?

**[14:34] Usato**

I'm seventeen.

**[14:36] Ururu**

So you're a year younger, huh?

**[14:39] Usato**

U-Um, are you Orga's little sister?

**[14:42] Usato**

You're a healer too, right?

**[14:44] Ururu**

Yeah! And this is Fleur Clinic,

which we run together!

**[14:50] Ururu**

Welcome!

**[14:51] Usato**

I-I see.

**[14:53] Usato**

So, where is Orga?

**[14:55] Ururu**

My brother's currently examining a patient.

**[14:59] Ururu**

Want to come watch?

**[15:00] Usato**

Huh? Is that okay?

**[15:01] Ururu**

Of course! Follow me.

**[15:05] Usato**

Um, why are we sneaking like this?

**[15:09] Ururu**

Shh! It's easy for my brother  
to lose his concentration.

**[15:20] Usato**

*Whoa...*

**[15:22] Usato**

*The color is so rich,  
and his mana looks so fluid.*

**[15:25] Usato**

*It's completely different from mine.*

**[15:37] Orga**

You're fine now. How do you feel?

**[15:43] Child**

I don't feel gross anymore!

**[15:45] Child**

I'm all better, Mama!

**[15:47] Mother**

Thank you very much, Doctor!

**[15:49] Orga**

No problem.

**[15:51] Orga**

I'm happy for you.

**[15:52] Child**

Hey, Doctor...

**[15:54] Child**

Who are those people?

**[15:55] Orga**

Huh?

**[15:58] Orga**

Usato?

**[16:01] Orga**

Ah, so this is from Captain Rose.

**[16:03] Orga**

Thank you for delivering it.

**[16:05] Usato**

No problem. I've been hoping for a chance to come see your clinic.

**[16:10] Ururu**

Hey, hey, Usato!

**[16:11] Ururu**

How is everyone from the Rescue Team?

**[16:14] Usato**

Tong and the others?

**[16:15] Usato**

Their mugs are as frightening as ever.

**[16:19] Ururu**

That must mean they're doing well!

**[16:21] Ururu**

I miss eating Alec's cooking.

**[16:25] Usato**

Oh, right.

**[16:26] Usato**

You were a part of the Rescue Team, too.

**[16:29] Ururu**

Yeah! Not that I could stick with the training like you have, Usato.

**[16:33] Usato**

Why'd you stop?

**[16:36] Ururu**

I'm better at healing others than myself, though not to the extent of my brother.

**[16:42] Ururu**

But the main reason was because I was worried about him.

**[16:49] Orga**

How embarrassing.

**[16:51] Ururu**

I felt bad about it, though.

**[16:53] Ururu**

When we first joined the Rescue Team,

**[16:56] Ururu**

Captain Rose was so enthusiastic about training us.

**[17:01] Ururu**

The Rescue Team had just formed, and we tried really hard in the beginning.

**[17:08] Ururu**

But it was no use.

**[17:10] Ururu**

We couldn't keep up with the training  
and even grew scared of Captain Rose.

**[17:16] Ururu**

She was a little fanatical at the time.

**[17:21] Usato**

Fanatical?

**[17:23] Ururu**

Oh, but she's seemed so happy lately.

**[17:28] Usato**

*Isn't that because she has  
a new sandbag like me?*

**[17:32] Man C**

Doctor! Please help!

**[17:35] Orga**

What happened?

**[17:36] Man C**

My friend fell off a roof he was repairing!

**[17:39] Man C**

On top of that, he fell on two others...

**[17:42] Orga**

I understand.

**[17:43] Orga**

Usato, will you come with us?

**[17:46] Usato**

S-Sure.

**[17:47] Man C**

Sorry! Please make way!

**[17:49] Man C**

Doctor, over here!

**[17:52] Usato**

Orga, what should we do?

**[17:54] Usato**

Huh?

**[17:56] Usato**

S-Sorry, I didn't realize...

**[18:00] Ururu**

It's fine, it's fine.

**[18:01] Ururu**

He's always like this. Don't worry about him.

**[18:07] Orga**

We should heal them as soon as possible.

**[18:09] Orga**

Usato, can you take care of this man?

**[18:12] Usato**

Y-Yes!

**[18:19] Usato**

*I've only ever healed Orga  
and Inukami-senpai before.*

**[18:24] Usato**

*Their injuries weren't too  
serious in either case.*

**[18:29] Usato**

*But once the war starts...*

**[18:31] Usato**

*I'll be healing people whose wounds  
are much worse than this.*

**[18:36] Usato**

*I know that. It's why I've been training. But...*

**[18:40] Orga**

Calm down, Usato.

**[18:44] Orga**

It doesn't matter who it is or where you are.

**[18:47] Orga**

You have the power to heal  
the person in front of you.

**[18:50] Orga**

All you need to do is believe  
that you can do it.

**[18:55] (Flashback) Kazuki**

Captain Rose had complete faith in you, Usato.

**[18:59] Usato**

*That's right.*

**[19:00] Usato**

*Even Rose believes in me.  
How could I not believe in myself?*

**[19:06] Usato**

Thank you, Orga.

**[19:23] Orga**

Good work today, Usato.

**[19:26] Orga**

I really appreciate the help.

**[19:28] Usato**

I mean, did I even do it right?

**[19:31] Ururu**

You were great!

**[19:33] Ururu**

That guy was so surprised  
that it didn't hurt anymore!

**[19:37] Usato**

Yeah!

**[19:38] Orga**

I'd love it if you'd come to help

at the clinic whenever you're free.

**[19:42] Orga**

It's pretty hard for the two of us to handle everything alone.

**[19:45] Ururu**

You're just too weak, Brother!

**[19:49] Orga**

How harsh.

**[19:51] Usato**

Sure. I'll definitely come by again.

**[19:53] Ururu**

See you next time!

**[19:56] Ururu**

That was impressive, Brother.

**[19:58] Orga**

What was?

**[19:59] Ururu**

You were so cool giving Usato advice.

**[20:05] Orga**

You think so?

**[20:07] Orga**

Ururu, about that letter from Captain Rose...

**[20:14] Orga**

It was a notice to prepare for war.

**[20:18] Orga**

Apparently the Demon Lord's army is invading.

**[20:22] Orga**

Like you, Usato doesn't have any combat experience.

**[20:27] Orga**

When that's the case, the only thing you can rely on is your faith in your own ability.

**[20:34] Orga**

Though I'm sure Captain Rose was sure to drill that into him, too.

**[20:39] Orga**

I'll be doing my best, as well.

**[20:42] Ururu**

I see...

**[20:44] Ururu**

So war is about to break out, then.

**[20:47] Orga**

Yeah.

**[20:50] Orga**

I'm sure we'll be fine.

**[20:55] Old Lady**

I threw in a few extra as a bonus.

**[20:58] Usato**

Really? Thank you so much!

**[21:02] Usato**

Yup, that's tasty, all right!

Blurin will be thrilled.

**[21:10] Usato**

What is it?

**[21:11] Usato**

Are you lost?

**[21:14] Amako**

You're the only one who can see it.

**[21:17] Amako**

That means it's a future only you can change.

**[21:21] Usato**

Huh?

**[21:57] Amako**

This was a huge favor.

It'll be your responsibility to repay it.

**[22:06] Usato**

Wh-What...

---

Revision #1

Created 2025-01-20 19:46:32 UTC by whimsee

Updated 2025-01-20 19:46:32 UTC by whimsee